

ETA SIGMA PHI

Annual Greek Translation Contest
Intermediate (Koine)

To be written as an examination, under supervision, within a maximum of two hours. No lexicon or other help is permitted. Please write in ink on every other line of the paper provided. The only identification on the contest paper should be your pen name.

The author writes of fasting and of the scapegoat.

1. Οὐκοῦν νοεῖτε, τέκνα εὐφροσύνης, ὅτι πάντα
ὁ καλὸς κύριος προεφάνερωσεν ἡμῖν, ἵνα γνῶμεν,
ὡ κατὰ πάντα εὐχαριστοῦντες ὀφείλομεν αἰνεῖν.
2. εἰ οὖν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὡς κύριος καὶ μέλλων
5 κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς, ἔπαθεν, ἵνα ἡ πληγὴ
αὐτοῦ ζωοποιήσῃ ἡμᾶς· πιστεύσωμεν, ὅτι ὁ υἱὸς
τοῦ θεοῦ οὐκ ἠδύνατο παθεῖν εἰ μὴ δι' ἡμᾶς.
3. ἀλλὰ καὶ σταυρωθεὶς ἐποτίζετο ὄξει καὶ χολῇ.
ἀκούσατε, πῶς περὶ τούτου πεφάνερωκαν οἱ
10 ἱερεῖς τοῦ ναοῦ· γεγραμμένης ἐντολῆς· "Ὅς ἂν
μὴ νηστεύσῃ τὴν νηστείαν, θανάτῳ ἐξολεθρευθή-
σεται, ἐνετείλατο κύριος, ἐπεὶ καὶ αὐτὸς ὑπὲρ τῶν
ἡμετέρων ἁμαρτιῶν ἐμελλεν τὸ σκεῦος τοῦ πνεύ-
ματος προσφέρειν θυσίαν, ἵνα καὶ ὁ τύπος ὁ
15 γενόμενος ἐπὶ Ἰσαὰκ τοῦ προσευεχθέντος ἐπὶ τὸ
θυσιαστήριον τελεσθῇ. 4. τί οὖν λέγει ἐν τῷ
προφῆτῃ; Καὶ φαγέτωσαν ἐκ τοῦ τράγου τοῦ
προσφερομένου τῇ νηστείᾳ ὑπὲρ πασῶν τῶν
ἁμαρτιῶν. προσέχετε ἀκριβῶς· Καὶ φαγέτωσαν
20 οἱ ἱερεῖς μόνοι πάντες τὸ ἔντερον ἄπλυτον μετὰ
ὄξους.

line 5: ἡ πληγῆ, wounding

8: ἐποτίζετο, "he was given to drink," here with datives of ὄξος (vinegar) and
χολῆ (gall).

10: ἐντολή, commandment

11: νηστεύω, to fast
ἐξολεθρεύω, to destroy

12: ἐντείλατο, (see note on line 10)

13: τὸ σκεῦος, cup

15: προσφέρω, to offer (sacrifices)

16: τὸ θυσιαστήριον, altar

19: προσέχω, pay close attention

20: τὸ ἔντερον, the entrails
ἄπλυτον, unwashed